

# Flores Residency Challenged Again

Write in candidate Lisa Ramos on Wednesday filed a lawsuit against Commissioner Elect Gilbert Flores and the Democratic Party challenging Flores' election in the Democratic Primaries.

The suit claims that, Flores, the democratic nominee elected in the April run-off election over Eliseo Solis was "not a resident of Lubbock County Commissioner Precinct 3 for

six months immediately preceding the election nor was he a resident for prior to the regular filing deadline for a candidates application for the place on teh ballot."

The petition asks that the primary election and runoff be voided and that an injunction be issued requiring the removal of Flores' from the election ballot set for November 3, 1992 and that a hearing be set before the

Nov. election.

Ramos said that the suit was filed because of continuing controversy as to the real residence of Flores.

"We are for certain that Gilbert lives at 6301 Nashville where he was served the papers for the suit and has lived there all along," said Ramos

Ramos said that the main reason behind her suit was her strong belief in the laws that re-

quire a person to live in the area that he is representing.

"For many years we have fought to establish these laws that allow us to elect our own. To ignore these laws would be making a mockery of what we have been fighting."

Ramos was a plaintiff in a suit that changed lines for electing the Precinct 6 Justice of the

Continued Page 5

# News Briefs

## Health Crisis in the Classroom

AP reports that more and more grade-school students are going to class too sick or too emotionally disturbed to learn, according to a study by the National PTA and the American Academy of Pediatrics released yesterday.

-64% of elementary school teachers surveyed said they see more children with health problems now than in the past. Only 5% said they saw fewer health problems.

-Ill children do not perform as well in school and concentrate less, according to the teachers. 92% listed psychological or emotional difficulties as the most common health problem, usually caused by divorce, neglect, low self-esteem or separation from family.

"In short, this country has a health care crisis in the classroom," said Dr. Daniel Shea, president of the Academy. "Poor health is leading to poor academic performance. And, poor academic performance is leading to a wide array of greater social problems - school dropouts, unemployment, poverty, and crime to name but a few."

### In other education-related news:

- The Education Department reported that the high school dropout rate has declined for blacks and whites during the past 20 years, but remains high among Latino youth. The Latino dropout rate was 35.3% in 1991, very near the 34.3% rate in 1972. Meanwhile, the rate for blacks fell from 21.3% to 13.6%, while decreasing from 12.3% to 8.9% for whites.

Nationally the rate for those ages 15 to 24 who dropped out in a single year declined from 6.1% in 1980 to 4% in 1991. A separate calculation of the total number of dropouts showed a decrease from 14.1% in 1980 to 12.5% in 1991, indicating that 3.9 million people ages 16-24 were not enrolled or had dropped out of school.

- The U.S. Census Bureau reports that American families are relying more on day care centers instead of relatives to care for preschool children. In 1988, 26% of the 9.5 million children under age 5 with working mothers were cared for in organized child care facilities, compared with 13% in 1977.

## Report: EPA Slight Minority Areas

AP reports that the Environmental Protection Agency moves slower and penalizes polluters less in minority communities, according to a report issued yesterday in The National Law Journal. Penalties at hazardous waste sites have been as high as 500% less in minority communities than in ones populated by whites.

"The average fine in areas with the greatest white population was \$333,556 versus \$55,318 in areas with the greatest minority population," said the report, published in the Sept. 14 issue. "The life-threatening consequences of these policies are visible in the day-to-day struggles of minority communities throughout the country," the report concluded.

Thousands of environmental lawsuits filed by the U.S. government over the past seven years, as well as EPA administrative enforcement efforts and cleanup records on 1,777 Superfund toxic waste sites were studied by the Journal. Among its findings:

- Fines for pollution violations other than hazardous wastes averaged 46% greater in largely white communities.

- Hazardous waste sites in minority communities took 20% longer to be placed on the national priority action list under the Superfund law than those in white areas. Cleanups were also delayed longer in minority locations.

- The EPA chose the minimal level of treatment to address problems at hazardous waste sites more often if the sites were in minority areas. For example, "containment" of a hazardous waste site was used 7% more frequently in minority communities, while "treatment" procedures were used 22% more often in white communities. Wastes are eliminated completely in treatment procedures.

Spokesman John Kasper said the EPA is "concerned over the points raised by the National Law Journal and we're looking at it closely." Although the agency itself found in January that minority communities face a disproportionate number of environmental pollution problems, Kasper said that is not due to biased enforcement policies.

The National Law Journal is the largest general-interest publication for attorneys.

## Bush Plans Budget Strong-Arm Tactics

AP reports that President Bush is preparing to force a show-down with Congress by vetoing any spending bill that is "one penny above his request," according to Vice President Dan Quayle.

"If Congress doesn't think he's going to veto it, go ahead, George Mitchell, send these bills down there above the president's budget, and we'll veto them," Quayle said on ABC's "This Week With David Brinkley."

Mitchell, the Senate Majority Leader, accused the Bush administration of being inconsistent. He said Bush is "going around the country doling out a billion here, a billion there," but now claims he wants to be fiscally responsible.

Lloyd Bentsen (D-TX), chairman of the Senate Finance Committee, said yesterday on CBS' "Face the Nation" that, in fact, the House has appropriated nearly \$13 billion less in total than Bush requested because of deeper defense reductions than Bush sought. He called the veto threat "very serious mistake. I think the public is fed up with the partisan bickering and they want to see this thing work."

According to the Washington Post, the Bush administration has targeted seven of 13 appropriations bills for vetoes. Chaos could result if no spending plan is in effect before the new fiscal year begins Oct. 1. Bush signed an agricultural appropriation, even though it was higher than he requested. Twelve more bills totaling \$1.7 billion more than Bush wants are yet to be signed.

## Take Over Somalia to Save Lives?

AP reports that private relief experts proposed yesterday that the United Nations take over Somalia because it may be the only way to effectively help an estimated 2,000 to 5,000 people who are dying from hunger each day.

Somalia is being ravaged by a prolonged drought, made worse by clan fighting, banditry and looting that have hampered international relief efforts.

According to CARE President Philip Johnston, the international community, backed by U.N. troops, should take over control of the country because "it has no government at all." Johnston, who recently returned from a trip to Somalia, said such action is justified because Somalis are "citizens of the world," with rights that should be protected.

"The United States has dragged its feet on supporting increased U.N. involvement," said David Beckmann, president of Bread for the World (HN1543). "Foreign intervention may not be the best thing, but it may come to that," he said in an in-

Established  
Establecido  
1977  
*El respeto al  
derecho ajeno  
es la paz*  
Lic. Benito Juarez

# EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 52 Week of September 17 to September 23, 1992 Lubbock, Texas

## Hispanic Leader Mobilize Voter Registration

# Adelante Con Clinton Voter Registration Effort

LITTLE ROCK, AR - Hispanic Leaders announced today the "Adelante con Clinton" (Onward with Clinton) Hispanic voter mobilization effort as a meeting with Governor Bill Clinton in Little Rock.

"Adelante con Clinton" will be a mobilizing tool for Latinos in California, Texas, New York, New Jersey, Illinois, Florida, New Mexico, Colorado and Arizona that will provide an opportunity for Latinos at a local level to channel their support for the Clinton/Gore ticket.

"Latinos can provide the margin of victory in several key

states, and with your help, the 'Adelante' effort will ensure that Latinos turn out in the

greatest numbers ever" said Gov. Clinton. "I want to thank all of you here for your com-

mitment to our campaign for change and for helping turn out the Latino vote."

In cities across the country with large Hispanic populations, "Adelante con Clinton" will be the organizing vehicle for Latinos. The committees will work within the state campaigns on outreach and 'get-out-the-vote' efforts.

"We haven't seen such enthusiasm in the Latino community for a presidential candidate in a long time" said Congressman Bill Richardson. "Adelante con Clinton' will be an effective vehicle for local involvement of Latinos, I am very pleased that we are leaving this meeting committed to them."

More than 40 leaders from across the nation met today with Governor Clinton and top campaign officials who briefed them on the progress of the campaign. Among them were:

Continued Page 5



En Lubbock, miembros de la organizacion MAD se juntaron durante las Fiestas del Llano para anunciar el lanzamiento de el programa Adelante Clinton. Se espera que mas de 500 personas sean registradas para votar durante las proximas dos semanas. El ultimo dia para registracion sera el dia 2 de Octubre. En foto: Bidal Aguero, Porfirio DeLeon, Linda DeLeon, Aurora Hernandez, Maria Luisa Mercado y Alice Chavez.

## Comentarios de Bidal

by Bidal Aguero

Vice Presidential Candidate Al Gore came to Lubbock this week to conduct a pep rally for local democrats and to talk about what President Bush is not doing.

Most of us, at least those who live on this (north, east, southeast, and central Lubbock) don't have to ask what Bush is failing to do.

As Senator Gore explained what this election was all about...Jobs, Jobs, Jobs.

Lubbock has always boasted a low unemployment figure but what is not reported most of the time is that most of the jobs available to the average worker are low paying, minimum wage jobs with few, if any, benefits.

There are almost no manufacturing jobs in Lubbock for skilled workers. Blue collar workers... plumbers, electricians, carpenters are forced out of Unions in order to get jobs...most of them lower paying than they would have had if they worked through their unions.

While Bill Clinton and Al Gore continue to talk about jobs, the economy and social welfare reform Bush continues to blame Congress for the many wrongs that are happening.

So what happened to his strong belief of "The buck stop here"? Why is he trying to blame someone else besides himself.

A side note on the round table discussion that took place between Gore and local democrats. Many are still asking who picked the people that were invited to attend the

roundtable to represent Hispanics?...Perhaps if those that are asking would attend meetings called by the Democratic Party just about every week...they wouldn't have to ask.

**\*\*Pico de Gallo\*\***

Ya solo faltan 15 para que las personas quien quieran votar en las siguientes eleccion se registren para votar. Personas deseandose registrar pueden pasar por la Casa de Corte de las 8 am hasta las 5 pm o pueden buscar voluntario quien estaran trabajando en diferentes tiendas por toda la ciudad durante este fin de semana.

## Farmworker Qualify for Help

Individuals in Bailey, Briscoe, Castro, Cochran, Crosby, Floyd, Hale, Hockley, Lamb, Lubbock, Parmer and Swisher, Midland, Dawson, Borden, Gaines, Martin, Howard, Cottle, Dickens, Deaf Smith, Garza, Lynn, Motley, Terry and Yoakum counties who are unemployed as a result of excessive rain and hail occurring May 1, 1992 through July 30, 1992, may be eligible for disaster unemployment assistance under Presidential Disaster Declaration FEMA-960-DR, according to Texas Employment Commission officials.

Claims for DUA will be accepted at TEC offices. In Lubbock, claims will be accepted at the temporary office site located at 5215 50th Street (across from Western Sizzlin Restaurant). Inquiries should be

made at this address or by telephone at (806) 792-2761. This office site is for DUA claims only Monday through Friday between 8 a.m. and 5 p.m. until October 13, 1992, a period of 30 days from September 14 announcement date. Individuals in these counties may file claims at the nearest Texas Employment Commission office and are encouraged to provide TEC representatives with information regarding persons who are unable to apply in person for assistance.

To be eligible for DUA, individuals must have worked or have been scheduled to work in the disaster area, but because of the disaster no longer had a job, a place to work in the area, or could get to their place of work because of disaster damage; or they must have been

prevented from working by an injury or illness resulting from the disaster; or must have become the head of a household and need employment because the head of the household died as a result of the disaster. Unemployed individuals must provide pay stubs, W-2s, income tax statements or other proof of net income for the 18-month period preceding their date of unemployment to determine whether they qualify for DUA benefits.

This assistance is also applicable to self-employed individuals who have lost all or part of their livelihood as a result of this disaster. Self-employed individuals must provide income tax forms (Schedules SE and Schedule C or Schedule F) or other proof of their net in-

Continued Page 5

## ¿Que Pasa?

### First Annual Texas Tech Minority Alumni Reception

The Public is cordially invited to the First Annual Texas Tech Minority Alumni Reception at the University Center Green Room 1:00 p.m. - 3:00 p.m., Saturday, September 26, 1992. Come join to celebrate Homecoming! RSVP by September 23, 1992 Multi-cultural Services Center 742-2402.

### Prayer Rally

You are invited to a Prayer Rally on Saturday, September 26, 1992 at Our Lady of Guadalupe Church 1120 52nd Street, Lubbock, Tx at 7:00 p.m. to 9:00 p.m. The topic: "Miracles Do Happen" Marge Mayfield was part of one. Come hear the incredible "Story of Stephan Morin" (as heard on Focus on the Family Radio)

### Hispanic Heritage Dance & Style Show

The Public is cordially invited to the Hispanic Heritage Dance & Style Show Friday, September 25, 1992 at 8:00 p.m. @ Reese AFB O'Club. Tickets are \$5.00 per person and will be sold in advance and at the door. Contact Rick Jimenez at 885-3437 for tickets. Music by Cervantez & Company.

### National Hispanic Scholarship Fund Gains From Budweiser Family Promotion

ST. LOUIS, Mo. -- Anheuser-Busch and participating wholesalers nationwide will make a contribution to the National Hispanic Scholarship Fund (NHSF) for every case of Budweiser, Bud Light or Bud Dry cans sold in the month of October, it was announced today. "For the fifth year in a row, Anheuser-Busch wholesalers will make a donation to the NHSF based on their sales of Budweiser, Bud Light or Bud Dry in

12 oz. cans at grocery stores, restaurants, night-clubs and other retail locations during the month of October," said Budweiser Group Vice President Thomas R. Sharbaugh.

### United Way Kick-off Luncheon

The United Way of Lubbock will hold its annual Kick-off Luncheon on September 22nd at Noon at the Lubbock Memorial Civic Center. Guest speaker for the event will be Bobb Biehl, an international motivator in the area of management and leadership development. His clients range in size from start up entrepreneurial enterprises to multi-national corporations, operating in 150 countries. In addition to the Kick-off, he will be signing copies of his latest book at Sentinal and Good News book stores.

The celebration commemorates 47 years of campaign beginnings. For more information call United Way at 747-2711.

### COMA Quarterly Business Meeting

COMA, the Lubbock Hispanic Chamber of Commerce will have its quarterly business meeting and luncheon on Monday September 21 at the Sheraton Inn Lubbock. Elections for the Board of Directors will be held at this meeting. The sponsor will be Martin Outdoor Advertising, Lubbock National Bank and David Martinez, Attorney at Law.

### COMA Annual Banquet

COMA will hold its annual awards banquet at the Lubbock Civic Center on October 17. Corporate tables of 10 are \$500. Reserved table of 8 are \$300. Advanced tickets will be sold to COMA members at a discount. Please call the COMA office for more information.

SEND YOUR INFORMATION TO EL EDITOR, QUE PASA P.O. BOX 11250, LUBBOCK, TX 79408 or Call 763-3841

## Business Necessities

By Raoul Lowery Contreras

Despite spending over a million dollars to lobby for passage of the Language of Government Act -- a national English-only law -- the Federation of Americans for Immigration Reform (FAIR) is losing ground in its effort to purify the American language of the use of Spanish.

It is losing ground because of financial scandal and because its seed money had Nazi origins.

With no national laws on the horizon to denigrate the language of Cervantes and over 22 million American Hispanics, the English only struggle reverts to the private sector and the courts.

In Northern California, nurse's aide Jordania Reed was fired for speaking Spanish at the Gilroy nursing home where she worked. Michael Dunn, director of Driftwood Convalescent Hospital, claims he was just following federal regulations that call for patients to be cared for in their own language. Reed and her lawyers state that she was speaking Spanish to a co-worker, not a patient.

Dunn maintains that some of his elderly residents have complained that they are surrounded by foreign-speaking employees. He claims that some senile residents have even asked: "What country am I in?"

It's funny, but I'm old enough to remember segregationist white Southerners who refused to hire blacks because white customers might be uncomfortable around blacks. I suppose that those same uncomfortable whites might, when faced with black employees, have asked: "What country are we in?"

Looking to the law, we find a hodgepodge of rules, laws and guidelines -- a quicksand -- regarding foreign languages in the workplace.

In 1980, the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) issued guidelines prohibiting the banning of foreign languages in the workplace unless there was a "business necessity" for the use of English. But a guideline is not a law.

The result is that a Puerto Rican warehouseman, fired because his supervisor heard him speaking Spanish, was reinstated to his job after the EEOC fought the company. The Puerto Rican was discussing the pizza he had ordered for lunch.

A California federal judge ruled against a disk jockey and for his radio station because he occasionally used Spanish words on the air. A radio station's product is words, the judge ruled, thus it could control what was said on air.

Two conflicting cases are on appeal in the 9th U.S. Circuit Court of Appeals.

In one, a Filipino nurse challenged the English-only rule at Pomona Valley Hospital Medical Center. In the other, Priscilla Garcia challenged the English-only rule at Spun Steak Co., the San Francisco meat packer where she worked for 18 years.

Garcia tells us that her boss once told a co-worker, "if you want to speak Spanish, you should go back to your own country."

Spun Steak attorney James Carter says the company was only trying to protect a black employee from being discriminated against by Garcia and a co-worker who, Carter claims, were making fun of a black employee in Spanish. Carte to the court: "He knew he was being ridiculed, but he didn't know what they were saying."

Oh, my! A constitutional crisis is upon us because a man assumed two women were making fun of him, and he could not understand them. What baloney!

Whatever happened to freedom of speech? Since when can a language illiterate cause someone to be fired because she might be making fun of him?

To be fair, there are companies that require English-only rules so that people can understand instructions and rules and so that production and product safety can proceed in an orderly basis. I have no quarrel with sound business practices. But to impose English-only rules on private conversations, breaks and lunch time is stupid and violates free speech.

Luckily, for those of us who live in California, it might soon be against the law, also. State Assemblyman Xavier Becerra's Assembly Bill 2440, which just passed the Senate, awaits Gov. Pete Wilson's signature.

No employer will be able to prohibit the speaking of a foreign language on the job unless there is a "business necessity" to do so.

It's about time.

## Los Pendenciero e Insultantes de Mi Niñez Han Regresado

Por Elvira Valenzuela Crocker

Algunas palabras para mis amigos republicanos: Adopten el Plan B. El Plan A hiede.

Observé con angustia su convención el mes pasado. He observado las convenciones durante mucho tiempo. Conozco a las convenciones políticas. Permítanme decirles que la de ustedes no fué una convención política. Fué una demostración de intolerancia en las horas de preferencia de la televisión.

Me asombré de que todo lo que ustedes tenían para ofrecer, después de 12 años en el poder, fueran los valores familiares. En todos mis días sobre esta tierra, aún tengo que encontrar a alguien que sea contrario a los valores familiares.

De modo que, Sr. Vice-Presidente, deje de actuar como si Ud. estuviera combatiendo a mano limpia contra un movimiento organizado importante y venga a la realidad. Su enemigo es un fantasma.

La gente puede estar desamparada. La gente puede estar desempleada. La gente puede ser de varios tintes, creencias y persuasiones sexuales. Pero no les diga que no tienen valores.

Lo que más me ofende como mujer, hispana y ciudadana normal es que ustedes creen que yo sea lo suficientemente ingenua como para desviarme de pedirles cuentas a usted y a otros políticos sobre los asuntos importantes que deberíamos estar tratando realmente en esta campaña. Cosas tales como, según dicen ustedes, "Empleos, empleos, empleos."

Las familias hispanas a quienes conozco siempre han valorado al trabajo enérgico. Pero, ¿qué ha hecho su gobierno para crear oportunidades para nosotros? No nos diga que van a volver a adiestrar a los trabajadores desplazados y después se niegue a hablar sobre el modo de hacerlo. No me diga cuánto valoran a la familia, cuando los hombres, las mujeres y los niños hispanos están viviendo cada vez en mayor medida en la pobreza, debido a sus programas económicos no efectivos.

Y, ¿qué hay del seguro de salud?

¿De qué modo van a acortar gradualmente al déficit presupuestario?

Y, ¿qué hay de la enseñanza? La retórica y la coloración de los delegados a su convención

me hacen preguntarme: ¿Para quiénes desean esa "selección en la enseñanza?"

Sobre todo, no mienta. Los hispanos asignan una prima alta a la honradez.

He aquí los mensajes que ustedes me envían: Están en contra de los medios de información liberales, de los abogados, de Hillary y de cualquier otra persona que no sea como ustedes.

Lo que tenemos aquí es un choque importante de valores -- los suyos y los míos. En mi familia hispana, el tratar a las personas y a sus creencias con respeto era importante. En Kansas, donde me criaron, mis padres destacaban que no debíamos juzgar a otros. La palabra que empieza con "I" estaba alta en nuestra lista. Significaba tolerancia.

Su intolerancia hizo regresar a todos esos demonios que tuve que sufrir al crecer siendo hispana -- los gemelos de los "ismos" -- el sexismo y el racismo. Todo lo que puede recordar fueron aquellos chicos que eran como fantasmas en mis primeros años. El guapetón, el insultante, el intolerante, el que odiaba y el mezquino. Ellos estaban allí -- vestidos en las ropas de hombres y mujeres adultos -- en su convención.

Me atormentaron y me enojaron. Las personas a las que ustedes y tantos de sus oradores estaban golpeando éramos mis hermanos, mis hermanas, mi familia, mis amigos, mis colegas diarios y yo. Sí, conozco a muchos hombres y mujeres heterosexuales, bisexuales y homosexuales. Conozco a hombres que trabajan en sus hogares y fuera de ellos. Y porque me he tomado el tiempo necesario para conocerlos, hallé que eran seres humanos verdaderos con sentimientos, sueños, compasión y dignidad personal.

Mi furia explotó cuando uno de los dirigentes de su partido proclamó: "Nosotros somos estadounidenses; ellos no lo son."

¿Ve usted, Sr. Vice-Presidente, por qué chocan nuestros valores? En mi familia, clasificamos eso como intolerancia.

Ustedes se han convertido en el mejor argumento a favor de la limitación de términos.

(Elvira Valenzuela Crocker, de Washington, D.C., es autora de "Un Sueño, Muchas Voces," un libro sobre los dirigentes latinos

después que Rodríguez perdió su empleo. Armendáris replicó que Rodríguez estaba capacitado. Anderson alegó también que Armendáris intervino e hizo subvenciones para ganar el favor de un congresista y dotó de fondos a proyectos de dudosa importancia para la empresa de negocios minoritaria.

El Departamento de Comercio -- la dependencia matriz de la Oficina de Empresas Minoritarias (OMBE en inglés) -- informó que estaba "echando un vistazo serio a las actividades de Armendáris."

No obstante, se estaban haciendo algunos logros importantes. Gerald Ford por sí solo fué responsable de 61 nombramientos a plazas de "supergrados," más que cualquier otro presidente anterior. Se infería, en la estela de Watergate, que los hispanos estaban obteniendo sus plazas debido a la "política de intereses de grupo." En la mayor parte de los casos, estos funcionarios dejaron de recibir reconocimiento y gratitud públicos por sus logros. Por carecer de funcionarios electos en cantidades importantes para representar a sus intereses en el Congreso, los hispanos descansaban en la representación suplente proporcionada por estos burócratas.

Ford había abandonado a la Cámara de Representantes para convertirse en el vicepresidente de Nixon y, dentro del espacio de unos meses, llegó a ser presidente. Ahora él estaba enfrentándose a las elecciones presidenciales primarias dentro de 18 meses. Las consideraciones de campaña eran

Continua Pg. 6

## CRAZY HORSE BY STEPHEN C. MCINTYRE

There is a little change going on in town. We have four new people on the city council. The LISD is talking about going to a 7-0 plan which will mean fair access to the political process for minorities in this city. City manager Larry Cunningham resigned, we have a new person running the Chamber of Commerce, a new guy at the United Way, a couple years ago we got Mike Moses as the new top dog at the LISD and Lawless was hired to run Texas Tech. And new folks have been elected as county chairs for the local political parties. Maybe, just, maybe, these changes mean a New Lubbock is on the horizon. It could also mean a younger, more energetic and sophisticated version of the same old thing.

Rumor has it that Ollie North may be running as a republican for the U. S. Senate in Virginia. Ollie North is no Eisenhower.

It appears that Lisa Ramos has filed as a write-in candidate against Gilbert Flores. Flores narrowly defeated Solis in a run-off and had no opposition in the fall until Ramos filed.

Last week the story about Judge Clinton and alleged racist comments was reported in El Editor. The story has been floating around the courthouse for many weeks and was denied by Judge Clinton. It is probable that nothing much will happen unless Attorney General Morales decides to pursue the matter.

9/24 1957 -- US troops sent to Little Rock Central High School.

9/25 1969 -- Chicago 7 conspiracy trial.

"The Latin American drug war is the only war we've got." Gen. Maxwell Thurman, Commander, Southern Command (1989-90), 1990

And according to the bumper sticker:  
"Think Globally-Act Locally"

### EL EDITOR NEWSPAPERS

are published by Amigo Publications in Lubbock and Midland Odessa on Thursday and are bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 11250, Lubbock, TX, Zip 79408. Our physical address is 1502 Ave. M, Zip 79401 and our telephone number is (806) 763-3841.

The opinions and commentaries expressed on our editorial page are not necessarily the opinion of the editor/publisher or the advertisers of this newspaper. We welcome letters to the editor to be printed as space allows. Advertising Rates on request.

Editor/Publisher -- Bidal Agüero

**Tired of Your Ad Being Placed between a whole bunch of writing that nobody ever reads? Call Us...We print real news about real people. Javan García 763-3841**

### The Builders and Namecallers of My Childhood are Back

By Elvira Valenzuela Crocker

Some words to my Republican friends: Go to Plan B. Plan A sucks.

I watched your convention in anguish last month. I'm a long-time convention observer. I know political conventions. Let me tell you, yours was no political convention. It was a prime-time demonstration in intolerance.

I was appalled that all you had to offer, after 12 years in power, was family values. In all my days on this Earth, I have yet to find anyone who is against family values.

So, Mr. Vice President, quit acting like you're single-handedly fighting a major organized movement and get real. Your enemy is a phantom. Stop behaving like you're a golf iron short of a set.

People may be homeless. People may be jobless. People may be on welfare. People may be on various hues, beliefs and sexual persuasions. But don't you tell them they don't have values.

What offends me most as a female, Hispanic and regular citizen is that you folks think I'm gullible enough to be sidetracked from calling you and other politicians into account on the important issues we should really be discussing in this campaign. Things like, as you folks say, "Jobs, jobs, jobs."

The Hispanic families I know have always valued hard work.

But what has your administration done to create opportunities for us? Don't tell us that you're going to retrain displaced workers and then refuse to talk about how you'll do it. Don't tell me how much you value the family when Hispanic men, women and children are increasingly living in poverty because of your ineffective economic agenda.

What about health insurance? How will you really whittle away at the budget deficit? How about education? The rhetoric and coloration of your convention delegates makes me wonder. Who it is you want that "education choice" for?

Above all, don't lie. Hispanics put a high premium on honesty.

Here are the messages you send me: You are against the liberal media, lawyers, Hillary Clinton and anybody else who isn't just like you.

What we have here is a major values clash -- yours and mine.

In my Hispanic family, treating people and their beliefs with respect was important. Back in Kansas, where I am raised, my parents stressed that we should not sit in judgment of others. The "T" word was high on our list. It stood for tolerance.

Your intolerance brought back all those demons I experienced growing up Hispanic -- those "ism" twins -- sexism and racism. All I could think of were those kids who haunted my early years. The bully, the name-caller, the bigot, the hateful and the mean. They were there dressed up in the clothes of adult men and women at your convention.

That scared me and angered me. The people you and so many of your speakers were beating up on were me, my brothers, my sisters, my family, my friends and my workday colleagues. Yes, I know lots of heterosexual, bisexual and homosexual men and women. I know of heterosexual, bisexual and homosexual men and women who work in the home and outside the home. And because I've taken the time to get to know them, I found they are real human beings with feelings, dreams, compassion and personal dignity.

My anger exploded when one of your party leaders proclaimed: "We're Americans; they're not."

You see why our values clash? In my family, we rank that as intolerant.

You folks have become the best argument I've heard for term limitations.

(Elvira Valenzuela Crocker, of Washington, D.C., is author of "One Dream, Many Voices," a book on Latina leaders, published this year.)

### Quinto en Una Serie

## El Ascenso de la Política Hispana: Ford y los Hispanos

Por José de la Isla

Tenemos la seguridad de Fernando E.C. de Baca . . . de que el Presidente Ford habla en serio y está comprometido con los programas de acción . . . El éxito de la misión interesa a todos lo estadounidenses. Editorial de Los Angeles Times, 12/30/74.

Un mes después de tomar posesión de su cargo, el Presidente Gerald Ford invitó a la delegación congresional hispana y a los funcionarios hispanos del gobierno a la Casa Blanca. La reunión se centró en la economía, la dotación de fondos para la enseñanza bilingüe y los programas de adiestramiento para trabajadores.

El Representante a la Cámara Federal Eligio "Kika" de la Garza (demócrata por Texas), al hablar por la delegación de 15 personas, dijo que los intereses hispanos tenían que ser definidos en términos diversos.

Los problemas regionales, como los del Sur de Texas, eran completamente distintos que, por ejemplo, los del Este de Los Angeles. "Las puertas de la oportunidad deben abrirse para todos los ciudadanos," dijo el Representante Manuel Luján (republicano por Nuevo México), en prosa semejante a la de Lincoln, "sin perjuicio de los antecedentes raciales, con justicia para todos y favoritismo para ninguno."

Se discutió el futuro del Comité del Gabinete de Nixon sobre Oportunidades para las Personas de Habla Hispana. La autoridad legislativa de dicha dependencia vencería a fines del año. Ford no quiso comprometerse a su futuro, ni co-

mentar sus vínculos con la fuerza de trabajo conocida por "Mafia Morena," que había sido organizada por la Casa Blanca para atraer al voto hispano hacia Nixon.

De la Garza quería a un hispano en la Casa Blanca, alguien con acceso al presidente, Fernando de Baca, bajo consideración para la plaza de ayudante especial para el presidente, fué nombrado subsidiariamente consejero de Ford, y el desarrollo de los cursos de acción hispanos cambió desde el Comité Ministerial y llegó a estar personificado en De Baca.

El idioma era la principal entre las preocupaciones de los latinos. "Mas de la mitad de nuestros 10.8 millones de personas hablan sola mente un idioma, y no es el inglés," dijo de Baca. El descaba mejorar el conteo del censo de los hispanos debido a su papel principal en la asignación de recursos federales. Se creía que el Censo de 1970 había dejado de contar por la menos a un millón de hispanos.

En Octubre de 1974, el Presidente Ford se reunió con 18 representantes de organizaciones hispanas en la Casa Blanca. Los mismos dijeron a Ford que querían tener participación en la adopción de decisiones mediante las designaciones a plazas en que se sentran cursos de acción.

El mayor problema era la necesidad de más enseñanza bilingüe. Los asuntos tocantes a los inmigrantes indocumentados no podían resolverse al enviarlos de regreso a sus países, agregaron ellos. Las familias sufrirían dificultades extrema-

das. Algunas habían estado aquí durante muchos años.

El grupo no veía razón alguna para mantener al Comité Ministerial si no iba a ser eficaz.

Una dependencia que tenía dificultades porque era eficaz fué la Oficina de Oportunidad Económica, contra la pobreza. Ford había creado a la Administración de Servicios Comunitarios para reemplazar a la primera. Samuel Martínez llegó a ser el director de la segunda. Como antes, la estrategia aparente del gobierno era la de nombrar a una persona que apaciguara a los electores mientras ponía fin a algunos programas. Para 1976, la ASC abarcaba a 865 entidades de acción comunitaria con un presupuesto de \$520 millones. Ford propuso dar por terminados los programas de recreo y alimentos de la ASC para los pobres y disminuir su presupuesto a \$334 millones.

En Noviembre de 1975, el columnista Jack Anderson informó que "el escándalo de Watergate no ha terminado." La Oficina de Empresas Minoritarias de Negocios "está dando tumbos bajo la dirigencia de un operador político," dijo Anderson. Alex Armendáris, quien llegó a ser el director de dicha dependencia en 1973 "como recompensa por servicios leales a Nixon," según Anderson, continuaba "recompensando a los amigos con fondos federales y castigando a los enemigos al negarles dinero."

Mencionando seis ejemplos, Anderson hizo notar que Armendáris ayudó a Tony Rodríguez, un colega de la Mafia Morena, a obtener un contrato

**Fifth in a Series**

**The Rise in Hispanic Politics: Ford and Hispanics**

By Jose de la Isla  
 We have the assurance of Fernando E.C. de Baca . . . that President Ford means business and is committed to action programs. . . The success of the mission is in the interest of all Americans. -- Los Angeles Times editorial, Dec. 30, 1974

One month after taking office, President Gerald Ford invited the Hispanic congressional delegation and administration officials to the White House. The meeting focused on the economy, funding of bilingual education and manpower training programs. U.S. Rep. Eligio "Kika" de la Garza (D-Texas), speaking for the 15-person delegation, said Hispanic interests must be defined in diverse terms. Regional problems, such as those of South Texas, were distinctly different form, say, those of East Los Angeles.

"Doors of opportunity must be open to all citizens," said Congressman Manuel Lujan (R-N.M.), in Lincoln-esque prose, "regardless of ethnic background, with fairness for all and favor to none."

The future of Nixon's Cabinet Committee on Opportunity for Spanish Speaking People was discussed. The agency's legislative authority was to expire at the end of the year. Ford would not commit himself to its future, nor comment about its links to the "Brown Mafia" task force, which had been formed by the White House to attract the Hispanic vote to Nixon. De la Garza wanted a Hispanic in the White House, someone with access to the president. Fernando de Baca, under consideration for the post of special assistant to the president, was subsequently appointed counselor to Ford, and Hispanic policy development shifted from the Cabinet Committee and became embodied in de Baca.

Language was chief among Latino concerns. "Over half of our 10.8 million people speak only one language, and its not English," said de Baca. He wanted to improve the census count of Hispanics because of its major role in the allocation of federal resources. The 1970 census was believed to have missed at least 1 million Hispanics.

In October 1974, President Ford met with 18 representatives of Hispanic organizations at the White House. They told Ford they wanted in on decision-making through appointments to policy positions. The biggest problem was the need for more bilingual education, issues relating to undocumented immigrants could not be solved by sending them back to their countries, they added. Families would suffer extreme hardships. Some had been here for many years.

The group saw no reason to keep the Cabinet Committee if it was not going to be effective.

One agency in trouble because it was effective was the anti-poverty Office of Economic Opportunity. Ford had created the Community Service Administration to replace it. Samuel Martinez became CSA's director. As before, the administration's apparent strategy was to bring in an individual who would appease constituents while ending some programs. By 1976, CSA included 865 community action agencies with a \$520 million budget. Ford proposed ending CSA's recreation and food programs for the poor and reducing its budget to \$334 million.

In November 1975 columnist Jack Anderson reported that "the Watergate scandal isn't over." The Office of Minority Business Enterprise "is floundering under the leadership of a political operative," he said. Alex Armendaris, who became OMBE director in 1973 "as a reward for faithful service to Nixon," according to Anderson, continued "to reward friends with federal funds and to punish enemies by denying them money."

Citing six examples, Anderson noted that Armendaris helped Tony Rodriguez, a fellow Brown Mafia member, to obtain a contract after Rodri-

guez lost his job. Armendaris responded that Rodriguez was qualified. Anderson also alleged that Armendaris intervened and made grants to gain favor with a congressman and funded projects of dubious relevance to minority business enterprise.

The Department of Commerce -- OMBE's parent agency -- reported it was taking "a serious look at Armendaris' activities."

Nonetheless, some important gains were being made. Gerald Ford alone was responsible for 61 supergrade appointments, more than any previous president. It was implied, in the Watergate aftermath, that Hispanics were getting their positions because of "interest group politics." In most cases, these officials failed to receive public acknowledgement and gratitude

for their accomplishments. Lacking elected officials in any substantial numbers to represent their interests in Congress, Hispanics relied on the supplemental representation provided by these bureaucrats.

Ford had left the House of Representatives to become Nixon's vice president and within months he became president. Now he was facing presidential primaries within 18 months. Campaign considerations were evident in the appointment of Ignacio Lozano, publisher of the Los Angeles Spanish-language newspaper La Opinion, as U.S. ambassador to El Salvador.

Ford's most important appointment came six months prior to the 1976 election. He named Edward Aguirre U.S. Commissioner of Education. Aguirre, widely respected for

his ability to manage the cumbersome bureaucracy, had served as Western regional director of the Department of Labor and later headed the Western region of the Office of Education. His appointment was the equivalent of a cabinet post. No Hispanic for 12 years would hold a higher position.

After almost a full year's delay, the Senate approached a decision on the Cabinet Committee's future. Reynaldo Marduro, the agency's acting director, tried to turn around the negative sentiment about the Cabinet Committee by holding extensive meetings with members of Congress and grassroots organizations. Fernando de Baca lobbied hard for the extension. But lacking authorization, the Cabinet Committee came to an end when the Senate failed to act before adjourn-

would serve as the administration's point man and as chief advocate for the nation's Hispanics. But a single act occurred that changed all future events.

(Jose de la Isla, of Houston, is a public policy analyst. This series is based on his forthcoming book, "The Rise of Hispanic Politics.")

This major chapter in Hispanic government advocacy ended on Dec. 30, 1974. De Baca said its demise was understandable: The Cabinet Committee had become a complaint desk "instead of being involved in long-range planning."

Fernando de Baca became the Hispanic man of the hour. He

**Last Day to Register - Oct. 2**

**Lubbock Needs A Strong Voice to Make Changes in Texas**



\* It's time for our Representative in Austin to work for the people of District 83 instead of working only for big business!  
 \* It's time for our Representative in Austin to work for our children and our future, not for the lobby, insurance and utility companies!  
**Vote for Change and Real Representation on November 3, 1992**  
**Bidal Agüero - State Rep. Dist. 83**  
 Vote Early Oct. 14 to Oct. 30 at the County Courthouse  
Pd. for by Bidal Agüero Campaign - 1502 Ave. M, Call 789-3941, Olga Riojas-Aguero, Treas.

*You're Invited - Todos Son Bienvenidos*

**Johnny G's**

**5th Annual Birthday Party**

**No Falte Traiga Todos Sus Amigos**



**Johnny G. (No He's Not 5 Years Old)**



**Featuring**  
 Johnny G y El Momento  
 El Grupo Realidad  
 Los Lasadores  
 Victor Camacho & Cold Shot  
 Wiskey Joe  
 Los Libres de Martin Treviño



**Friday - Oct 2nd**

**LA CASA NUEVA**

**Free Admission - Everyone Invited**

**FREE BAR-B-Q 6 TO 8 PM**

*Door Prizes, Fun & Games*



**Fiestas Patrias Idalou**

Georgette Cervantez  
Reina de Las Fiestas  
Patrias - Idalou



© 1992 The Coca-Cola Company. "Coca-Cola" and the Dynamic Ribbon are registered trademarks of The Coca-Cola Company.

**I.B.C. INTERNATIONAL BUSINESS COLLEGE**

*A Tradition of Educating For Success Since 1898*

- Legal Office Assistant
- Court Reporting
- Computer Secretary
- Legal Secretary
- Medical Office Specialist
- Executive Secretary
- Computer Accounting
- Clerk-Typist-Receptionist
- Word Processing

AICS Accredited as a Business School by AICS Accrediting Commission

**Financial Aid To Qualified Applicants  
Job Placement Available**

**CLASSES START Oct. 5 797-1933**  
4630 50th • Lubbock

CHILD CARE AVAILABLE

**Top Attire... PROPER**

Vinyl Tops  
Convertible,  
Upholstery  
Free Estimates

**HOLIN HEFLIN**  
4914 HOMESTEAD #3  
LUBBOCK, TEXAS 79424

*Hail Damage? Let Us Replace Your Top! Experienced Quality Work!!*

**HAVE TOPS WILL TRAVEL**  
796-0164, 796-0815 OR 789-7152

**John P. Cervantez Insurance Agency**

- Seguros de Vida
- Seguros de Hospital
- Seguros de Pre-arreglos de Funeral
- Seguro Dental
- Seguro de Negocio

Feliz 16 de Septiembre  
Y Buena Suerte a Todas  
Las Concursantes En El  
Certamen de Señoritas

**1904 East Auburn - Lubbock  
Llamen (806) 744-1654**

# Fiestas del Llano



Alejandra Herrera  
Miss Señorita  
Fiestas del Llano

Photos by Joe Adam Riojas

## Flores from Pg. 1

Peace, Constable Precinct 6 and the Water District Board so that minorities could have a better chance of being elected.

All three positions are now represented by minorities.

The Democratic Party and its chair, Charles Brad Frye are also named in the suit because Flores is the Party's nominee.

Frye said that the Party would not be involved in the factual allegations and would accept whatever the Court ruled.

He said that the only matter that troubled him was that the argument was not brought to the front earlier.

## Farmworkers From Pg. 1

Each claim is considered individually, therefore anyone who thinks they may be eligible for assistance should visit with TEC representative prior to the end of the filing period. Claimants applying for assistance should bring their Social Security card, the name and address of their last employer, documents verifying income prior to the disaster (i.e., in-

"This has always been an issue in the race since before the primary. The issue should have been resolved earlier. Now we have the potential of Flores being disqualified if the Court decides in Ramos' favor and the potential of a Republican County Judge appointing a republican to a position that needs to be represented by a Democrat," said Frye.

The issue of Flores' residency had continually been brought out during the March and April campaigns. Flores had persisted in saying that he lives in a Northeast Lubbock apartment and that he is trying to sell his house in West Lubbock.

come tax statements, pay stubs or W-2 Forms), and any documents indicating work eligibility status. Failure to provide this information may result in a delay in processing their claim.

Agency officials understand that, because of property losses, some claimants may not have necessary information readily available, but every effort will be made to confirm employment information and expedite the application process.

## Al Gore Visita Lubbock

Mas de 1500 personas se juntaron esta pasada semana para escuchar a Al Gore quien busca ser electo vice presidente de los Estados Unidos en las proximas elecciones. Gore trajo un mensaje de Bill Clinton diciendo que bajo la administracion de ellos la prioridad seria mas trabajos, mas trabajos, mas trabajos.

Photos by Joe Chavez



Al Gore

Garry Mauro, Comisionado de Agricultura de Texas

Bidal Aguero, candidato para Representante estatal

**MAYBE YOU DON'T GIVE A DAMN!  
BUT YOU SHOULD!**

You Should Care About  
Our Children's Education  
Health Care for Our Elderly  
Social Service for Pregnant Women  
Food and Health Care for Babies  
Housing for the Homeless

**IF YOU ARE CONCERNED...  
YOU MUST REGISTER AND**

# VOTE

CALL US 744-1992, 762-1992, 763-3841 TODAY!

**DEADLINE FOR REGISTERING  
TO VOTE IN THE NEXT  
ELECTION IS OCT. 2**

## MONEY SAVING COUPONS the Sunflower Group®

Cupón de Fabricante Caduca 30 noviembre 92

98527

**Ahorre 50¢**  
Cuando Usted Compra Uno de  
Cualquier Tamaño en Polvo o  
Líquido

**50¢**

**Dash**

PROCTER & GAMBLE

5 37000 12650 3

98527

CONSUMER: Redeem ONLY by purchasing the brand sizes indicated. May not be reproduced. Void if transferred to any person, firm or group prior to store redemption. You pay any sales tax. Any other use constitutes fraud. LIMIT ONE COUPON PER PURCHASE.

DEALER: Sending coupons to Procter & Gamble, 2150 Sunnysbrook Drive, Cincinnati, Ohio 45227 signifies compliance with "Requirements for Proper Coupon Redemption." Copy available by writing to the above address. Cash value 1/100 of 1¢.

Cupón de Fabricante Caduca 30 noviembre 92

80988

**Ahorre 40¢**  
en La Compra de Cualquier Tamaño de

**40¢**

**Spic and Span LIQUID**

PROCTER & GAMBLE

5 37000 24340 8

98408

CONSUMER: Redeem ONLY by purchasing the brand sizes indicated. May not be reproduced. Void if transferred to any person, firm or group prior to store redemption. You pay any sales tax. Any other use constitutes fraud. LIMIT ONE COUPON PER PURCHASE.

DEALER: Sending coupons to Procter & Gamble, 2150 Sunnysbrook Drive, Cincinnati, Ohio 45227 signifies compliance with "Requirements for Proper Coupon Redemption." Copy available by writing to the above address. Cash value 1/100 of 1¢.

Cupón de Fabricante Caduca 30 noviembre 92

98278

**Ahorre 40¢**  
en La Compra de Cualquier Tamaño de

**40¢**

**Spic and Span PINE**

PROCTER & GAMBLE

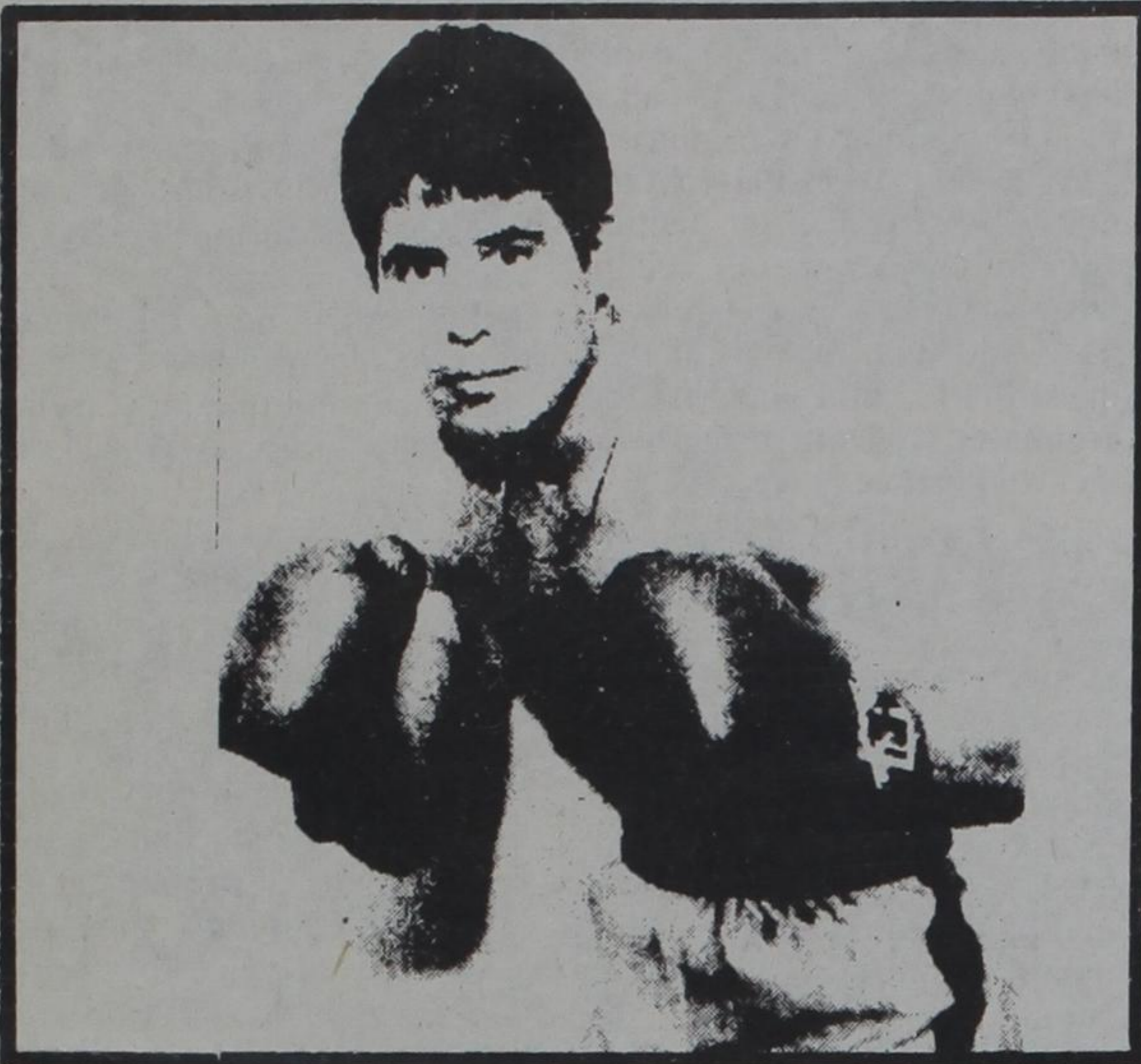
5 37000 24340 8

98278

CONSUMER: Redeem ONLY by purchasing the brand sizes indicated. May not be reproduced. Void if transferred to any person, firm or group prior to store redemption. You pay any sales tax. Any other use constitutes fraud. LIMIT ONE COUPON PER PURCHASE.

DEALER: Sending coupons to Procter & Gamble, 2150 Sunnysbrook Drive, Cincinnati, Ohio 45227 signifies compliance with "Requirements for Proper Coupon Redemption." Copy available by writing to the above address. Cash value 1/100 of 1¢.

# DEPORTES



## Boxing Champ Chavez To Retire

MEXICO CITY - World super lightweight champion Julio Cesar Chavez says he will retire next year. First, though, he wants a shot at the WBA welterweight championship held by Meldrick Taylor.

"I will only take a few more fights," the 30-year-old Chavez said at a news conference during a welcome-home celebration in the northern city of Culiacan. "It is impossible to win all the prizes in the world. I feel very satisfied with what I have won. So, next year I'll retire from boxing."

But first, Chavez said he has signed for an \$8 million title de-

fense against Greg Haugen in March.

Chavez defended his WBC title Saturday night in Las Vegas with a decisive decision over Hector "Macho" Camacho.

That fight was worth \$3 million to Chavez, and had him talking about investments. He said he would invest that purse and what he gets from the Haugen fight in real estate.

Chavez said Monday night he would donate \$100,000 of his latest purse to the poor of Culiacan.

Chavez has won 82 fights, 71 by knockouts.

He has held world titles five times in three divisions, starting in 1984 when he took the vacant WBC super lightweight title with an eighth-round knockout of countryman Mario Martinez.

## Lopez Wants Third Straight Win

KENT, Wash. - Nancy Lopez is on a roll, and that's where she hopes to stay. Though she could do without the overtime.

When the Safeco Classic begins Thursday, Lopez will be shooting for her third straight LPGA victory.

She won the Ping-Cellular One Championship in a two-hole playoff last Sunday in Portland, Ore., and the Rail Charity Classic on an extra hole in Springfield, Ill., two weeks ago.

That brought her playoff record to 6-6 in her 16 years on the LPGA Tour.

Lopez will have her family with her this week. She has had to balance her family life with her golf career.

Two weeks ago, she saw the middle of three daughters, Erinn, off to the first day of the first grade. Last year, when she gave birth to her third daughter, Torri, she competed in only 12 events.

"My game has gotten stronger this summer," Lopez said. "My concentration, my winning concentration crept in again, this week and last week. I felt that again my attitude is definitely there."

There is some additional motivation for Lopez. She is in the running for the Vare Trophy for the lowest scoring average of the year.

In 87 rounds in 1992, Dottie Mochrie leads the tour with a 70.83-stroke average. Meg Mallon is next with 71.05 in 77 rounds followed by Lopez 71.08 in 65, Brandie Burton with 71.14 in 72 and Patty Sheehan with 71.36 in 73.

The Vare Trophy carries a 70-round minimum and Lopez still will be a round short after the Safeco. The tour moves to Buena Park, Calif., next week for the Los Coyotes Classic.

Mochrie, in her fifth year on the tour, is the leading money winner this year, with \$676,161, in addition to having the lowest scoring average. She has won four tournaments.

Lopez, a 46-time winner on the tour, has been the top money winner eight times. She won the Vare Trophy three times; in 1978, 1979 and 1985.

Mochrie also is tops on the LPGA Tour in top 10 finishes, with 15 in 26 events. Her last victory was three weeks ago in the Sun-Times Challenge at Naperville, Ill., where she won in a playoff.

Pat Bradley, the 1991 LPGA Tour Player of the Year, is the defending Safeco Classic champion. She won last year in a two-hole playoff against Rosie Jones.

The Safeco Classic will be played at the 6,202-yard, par 72 Meridian Valley Country Club. The field will be cut from 144 to the low 70 and ties after the second round Friday for the final 36 holes Saturday and Sunday.

First place is worth \$67,500.



## Club Bids \$4.5 M For Maradona

SEVILLE, Spain - The Seville soccer club has offered the Italian team Napoli \$4.5 million to give up its rights to Argentine superstar Diego Maradona, a Seville official said Wednesday.

The bid, sent to Napoli by fax Tuesday, was Seville's "only official offer," despite previous reports of a \$9 million proposal, according to manager Manuel Vizcaino.

"All the rest was speculation," he said, adding that there was no response yet from the Italian club.

If Napoli agrees to the transfer, Seville will reportedly pay Maradona \$3 million for a one-year contract with an option to renew.

Maradona, who in June completed a 15-month suspension for cocaine use, arrived in Spain this weekend with his wife, Claudia, and their two daughters. He has refused to report to the Italian League for the final season of his contract with Napoli.

Seville president Luis Cuervas said earlier this week that he hoped a meeting between the two clubs and FIFA, the world governing body of soccer, would take place Thursday, after Napoli's UEFA Cup match in Valencia, Spain.

A meeting that had been expected to take place in Zurich on Tuesday was put off, but new reports said that FIFA had designated Italian Soccer Federation president Antonio Matarrese as mediator in the case.

Maradona, at a practice session with Seville Tuesday, said he hoped a meeting could be arranged quickly to reach "a definitive decision for better or for worse."

His agent, Marcos Franchi, said he was certain Maradona will play for Seville.

"I hope in one meeting a deci-

sion can be made so that Diego can continue with his professional life," Franchi added.

One news report said Maradona would return to Argentina Friday if an accord were not reached, although another said he would stay in Spain until the matter is concluded.

The soccer star has threatened several times to retire from the game - apparently hoping to speed the transfer process along - but he has not kept any of the previous deadlines he has set.

He was expected to train with Seville again on Wednesday evening, Vizcaino said.

Maradona was suspended on April 6, 1991, after testing positive for cocaine following Napoli's March 17 game against Bari. He was arrested in Buenos Aires that April 26 for possession of illegal narcotics. He is free on probation and under treatment by court order.

Argentine Federal Judge Amelia Berraz de Vidal authorized Maradona's trip to Spain on condition he return on Oct. 10 for routine checks on his treatment.

Maradona, who played for Boca Juniors in Argentina and Barcelona in Spain before his transfer to Napoli, scored 115 goals in 259 Italian League and Italian Cup games. He led the team to the Italian Cup in 1987, the UEFA Cup in 1989 and Italian League titles in 1987 and 1990 - the only ones in Napoli's history.

## El Ascenso De La Politica Hispana:

evidentes en la designación de Ignacio Lozano, director del periódico en español "La Opinión," de Los Angeles, como Embajador de los Estados Unidos en El Salvador.

El nombramiento más importante hecho por Ford ocurrió seis meses antes de las elecciones de 1976. El designó a Edward Aguirre para ser Comisionado de Enseñanza de los Estados Unidos. Aguirre, ampliamente respetado por su capacidad para manejar a la burocracia engorrosa, había prestado servicios como director regional occidental del Departamento del Trabajo y después encabezó la región occidental de la Oficina de Enseñanza. Su nombramiento fué el equivalente de una plaza en el gabinete. Ningún otro hispano desempeñaría una plaza más elevada durante los 12 años siguientes.

Tras una demora de casi un año completo, el Senado se aproximaba a una decisión sobre el futuro del Comité Ministerial. Reynaldo Maduro, director interino de dicha dependencia, trató de dar vuelta al sentimiento negativo tocante al Comité Ministerial celebrando reuniones extensas con miembros del Congreso y de las organizaciones populares. Fernando de Baca cabildó enérgicamente por la extensión del mismo. Pero, por carecer de autorización, el Comité Ministerial llegó a su fin cuando el Senado dejó de actuar antes de clausurar sus sesiones. Este capítulo importante en la militancia hispana en el gobierno terminó el 30 de Diciembre de 1974. De Baca dijo que su deceso era comprensible: El Comité Ministerial se había convertido en un escritorio para recibir quejas "en vez de estar involucrado en la planificación a largo plazo."

Fernando de Baca se convirtió en el hispano de la hora. El prestaría servicios como el principal defensor de los hispanos de la nación. Pero ocurrió un acto singular que cambió todos los acontecimientos futuros.

La semana próxima: TERMINAD LA PACIENCIA DE LOS HISPANOS.

(José de la Isla, de Houston, es analizador de cursos de acción públicos. Esta serie se basa en su libro próximo a publicarse, titulado "The Rise of Hispanic Politics" (El Ascenso de la Política Hispana).

**NEED A CAR?  
No Cash?  
No Credit?  
Bad Credit?  
NO PROBLEM!  
CALL MIGUEL  
762-1144**

**PARA TODO TIPO DE PUBLICIDAD PARA SU NEGOCIO Javan García Anuncios Efectivos por muy poco dinero. (806) 763-3841**

## WHAT MAKES YARD CLEAN-UP A SNAP?



The new Garden Way Chipper/Vac

Revolutionary 4-in-1 Design!

just \$497

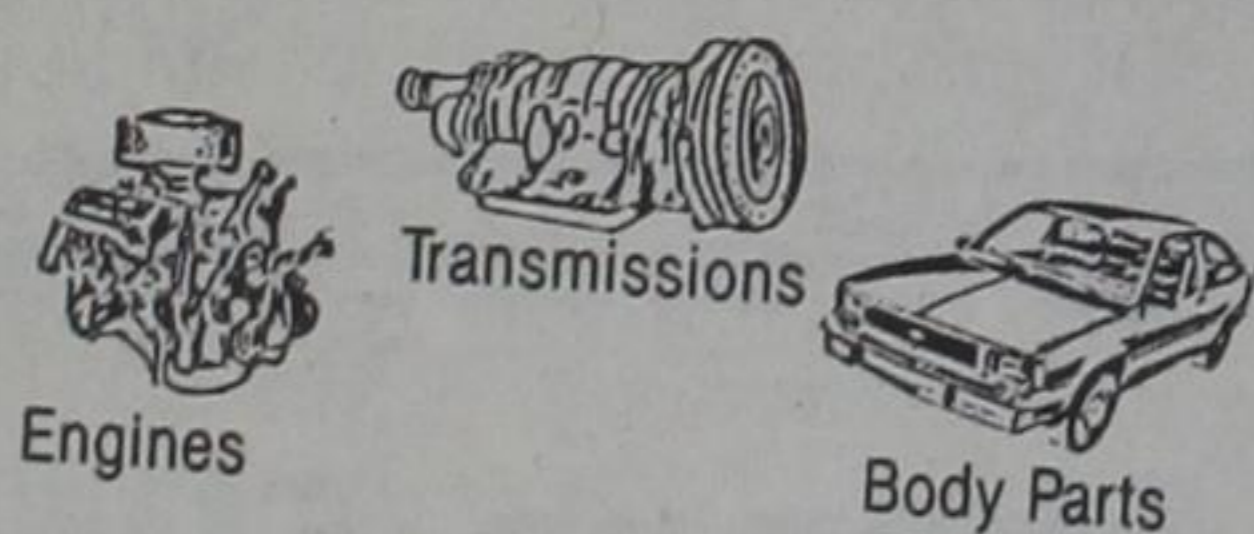
Automatically vacuums, shreds, chips & bags yard waste! Reduces 6 bags to 1 for easy disposal! Converts to blower in seconds.

PAUL'S PARTS

4204 19th Street - Call 793-9510

## J & P Auto Repair and Salvage

We buy cars and pick-ups in any condition. We sell engines, transmissions and used auto & pick-up parts!



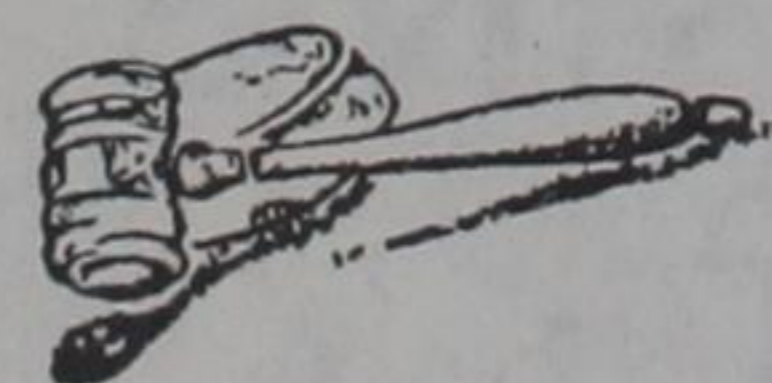
3802 S.E. Drive  
Call 744-8414

## VINCE MARTINEZ ABOGADO - ATTORNEY AT LAW

Announces the Relocation of his Office for the Practice of Law Effective September 1, 1992



NEW OFFICE LOCATED AT  
2321 50TH STREET SUITE J  
LUBBOCK, TEXAS  
TELEPHONE 795-3411



FORMERLY WITH MANER, MARTINEZ AND LANEHART 1212 TEXAS

Licensed by the Supreme Court of Texas - Not Certified by the Texas Board of Legal Specialization

## En Team Bank usted puede,

## cambiar un cheque,

## hacer un deposito... o

## Eligir un Presidente.

Ahora para su mayor conveniencia, Team Bank le puede ayudar a registrarse para votar. Así que, la próxima vez que pase por Team Bank a hacer sus tramites bancarios, o hasta para pedir un préstamo, recoja el formulario para la Inscripción Electoral en nuestra oficina de Levelland. Simplemente llene el formulario y mandelo por correo. Usted deberá recibir su Tarjeta de Inscripción Electoral justo a tiempo para las elecciones. Recuerde que la fecha del matasellos tiene que ser anterior al 4 de octubre para tener derecho a voto en las elecciones de noviembre. Este año deje que Team Bank le ayude a que su voto cuente.

Levelland 800 8th Street, 894-6111

# TEAMBANK

Miembro FDIC Igualdad de Préstamos

# ENTRETENIMIENTO

## "Hablando de Hollywood" Por: Estrellita



..... Que tal, amigos y amigas, una vez más les estoy dando la bienvenida a esta su columna favorita, en la que como ya es costumbre semana a semana les dejo saber algunas de las muchas cosas que ocurren dentro del mágico y cambiante mundo de Hollywood y las estrellas que lo habitan..... Para dar principio con mi charla quiero decirles que el actor Lou Diamond Phillips recién acaba de terminar la filmación de su nueva película, en ella Lou interpreta a un detective indio que se ve

viene de los excelentes comentarios que la cinta "Bob Roberts" dirigida por su esposo Tim Robbins, ha despertado entre el público y los críticos. Con la misma actitud positiva que ha demostrado siempre, Susan les dejo a varios de sus amigos que Tim iba a ser considerado muy pronto una de las estrellas más brillantes de Hollywood. Según ella, su esposo apenas acaba de llegar al sitio en el que merecía estar desde hace mucho tiempo. Les recomiendo a ustedes, amables lectores, que vean "The Player" y "Bob



obligado resolver una serie de misteriosos crímenes que ocurren dentro de una reservación. Famosos por su bien probado profesionalismo, Lou estuvo varias semanas viviendo en una comunidad india para adentrarse mejor con la personalidad y la forma de actuar de su personaje. Quienes ya han podido ver la mencionada cinta han dicho que uno de sus mejores atributos es la verosimilitud que Lou transmite cada vez que aparece en la pantalla..... La actriz Susan Sarandon, una de las más respetadas y apreciadas de todas las que hay en el cine americano, fue vista hace algunos días feliz de la vida. La razón de tal estado de ánimo, me dijeron, pro-

viene de los excelentes comentarios que la cinta "Bob Roberts" dirigida por su esposo Tim Robbins, ha despertado entre el público y los críticos. Con la misma actitud positiva que ha demostrado siempre, Susan les dejo a varios de sus amigos que Tim iba a ser considerado muy pronto una de las estrellas más brillantes de Hollywood. Según ella, su esposo apenas acaba de llegar al sitio en el que merecía estar desde hace mucho tiempo. Les recomiendo a ustedes, amables lectores, que vean "The Player" y "Bob



el actor irlandés Daniel Day-Lewis tuvo una brillante intervención en "The Last of the Mohicans" en la que fue dirigido por Michael Mann. Se trata de la nueva adaptación de la novela clásica escrita hace más de cien años por James Fenimore Cooper. Les aconsejo que estén pendientes del estreno de esta película ya que es, sin duda, una de las mejores y más emocionantes de de 1992..... Y ya que les estoy hablando de cosas emocionantes, quiero también decirles que ya por esto días podrán ustedes ver al actor Robert Redford en su nueva y más reciente intervención ci-

presencia de Michael Douglas, la que estará llevando todo el peso y la responsabilidad del filme será Sharon Stone, una mujer que como ya lo saben quienes vieron "Basic Instinct" es fría, inteligente y calculadora como pocas. Es de esperarse que otra vez el público volverá a sentirse atraído por ella..... En lo que se refiere a las cintas de aventuras,

nematográfica. Me refiero a la película "Sneakers" en la que Redford lleva de compañeros, nada más y nada menos, que a Dan Aykroyd, Sidney Pointer, Mary McDonnell, River Phoenix y Ben Kingsley. Con semejantes amigos es de esperarse que el señor Redford nos vuelva a ofrecer otra de sus grandes actuaciones..... Y bueno amigos, ha llegado el momento de despedirme y deseárselos que tengan la mejor de la vida hoy y siempre...No se olviden respetemos para que nos respeten...Hasta la vista Nos Vemos...Adiós... ¡Chao!.....

### La Toya Jackson To Appear At Fair

Lubbock (Special) -- La Toya Jackson, rebellious middle sister of the famous Jackson family, has been booked to perform one show, at 7 p.m., Monday, Sept. 28 during the 75th "Diamond Jubilee" edition of the Panhandle South Plains Fair, Sept. 26-Oct. 3.

Tickets for her performance, priced at \$10, will go on sale Monday at both locations of Ralph's Records and Tapes, 909 University and 3322 82nd St., and at the South Plains Fair office, 105 E. Broadway.

La Toya shocked the world by posing nude for Playboy Magazine. She then shocked Playboy by selling more magazines in 50 days than anyone else in the 35 year history of the publication. She goes shopping with a 30 foot boa constrictor, hands out black roses as a symbol of love to the Soviet Union, and was chosen by the top fashion designers in Paris and Milan as one of the Ten Best Dressed Women in the World.

She is spokeswoman for the "Just Say No" anti-drug campaign and just completed a book called "La Toya -- Growing Up in the Jackson Family."

She also wrote "Reggae Nights," which is the largest selling single in France and recently appeared in her own Pay Per View Special at the Bally's Grand Hotel. She has drawn

full capacity audiences in performance all over the world, in countries such as Chile, Venezuela, Mexico, Puerto Rico, Dominican Republic, USSR, Finland, Sweden, Yugoslavia, Germany, Italy, Spain, England and the United States.

She presents a 45-minute show complete with dancers and costume changes -- standing ovations are not uncommon.

terview.

Johnston, Beckmann and representatives of other groups spoke at the news conference to generate more voluntary donations to African relief to overcome "compassion competition" - a shortage of donations caused by too many disasters. They said much of U.S. charity is being diverted to aid for hurricane victims in America. All agreed that the U.S. is not doing enough to help Somalia. They also warned that Mozambique, suffering from drought and violence, threatens to become another Somalia.

### Study: 30 Million Hungry in US

AP reports that 30 million poor or near poor Americans are not getting enough to eat, according to a report by Tuft University's Center on Hunger, Poverty and Nutrition Policy. The rate of hunger has increased 50% since the mid-1980s and is spreading from inner cities into the rest of the nation.

"When we see increasing poverty and decreasing incomes, it's not at all surprising that hunger has increased," said J. Larry Brown, director of the center. Brown said more hunger could also lead to more learning deficiencies among young children, more illness among the elderly and diminished productivity for workers.

Dr. Stephen Berman, pediatrics professor and director of health policy at the University of Colorado, said those recently made poor by the ailing economy are at high risk for being underfed because they are not used to coping with limited resources. "We have a situation where you have people who are unemployed or who go from a well-paying job to a minimum paying job," he said. "It takes a while for them to understand the system to get food stamps or other supports."

Brown added that the stereotypical image of a hungry person as an urban, minority member no longer holds. "It's very dramatic to go into the Midwest and hold a malnourished child in your arms at a family farm. Hunger is in America's breadbasket."

The report, prepared for the House Select Committee on Hunger, was based on three different methods for calculating the number of hungry people. All resulted in a figure around 30 million, but a conservative think tank disagrees. "The numbers are not worth the paper they are written on. They are utterly preposterous," said Robert Rector, a policy analyst for family and social welfare issues at The Heritage Foundation. Rector claimed that, except for iron deficiencies, poor people are no more undernourished than wealthy people. He said the poor's biggest nutritional problem is obesity.

**Alterations and Tailoring  
By Carmen**  
*It Doesn't Cost A Lot to Have Tailor Fitted Clothes*  
**Make those Clothes Fit Really Nice**  
We Will Beat Anyone's Price  
Open M-F 9 am to 6 pm - Sat. by Appt. Only  
Downtown - 1020 Broadway - Call 762-0727

**AZTEC**  
  
HOME FURNISHINGS  
"The Little Giant Furniture Store"  
  
2102 Ave. Q  
765 0071

### Ninth Annual Lubbock Meals on Wheels Golf Benefit

Lubbock, Tx -- Get ready to tee off in the Ninth Annual Lubbock Meals on Wheels Benefit Golf Tournament. The four person scramble will be held at Elm Grove Golf Course on October 3 beginning with a shotgun start at 8 a.m.

Registration forms are available at the Lubbock Meals on Wheels office, 2304 34th. Entry Deadline is September 30.

Cost will be \$32 per person for a riding cart and \$25 per person with a pull cart. Lunch will be provided with over 80 prizes to be given away. All proceeds go to Lubbock Meals on Wheels.

For more information contact the Meals on Wheels office, 792-7971.

Lena Guerrero Needs 19 More Hours of College  
Barry Williamson Needs 19 Years of Elementary

Bring Your Party  
Bring Your Friend  
or Just Bring Yourself

You don't have to drink to have a good time at

## Nasty's Night Club

510 N. University

Disco, Tejano, and a little bit of everything!

Bar Specials  
Everyday

it's good for you!



**SPS**  
**COMMITTED**  
**CONCERNED**  
**INVOLVED**  
SPS has made a strong **commitment** to Lubbock with money, people, spirit and "Public Service".  
We are **concerned** and dedicated to Lubbock, it's citizens and their "Quality Of Life".  
SPS is **involved** on every level of the community. We are your neighbors and friends.  
That's why our name is...  
**Southwestern Public Service Company**  
930.1

**Amis**  
**TAQUERIA**  
**"Where Our Customer Comes First"**  
**AUTHENTIC MEXICAN FOOD**  
Customer Service  
Quality  
Flexibility  
**The Friendship Restaurant**  
•Breakfast and Dinner Burritos  
•Menudo  
•Caldo  
•Platos Mexicanos  
1636 13th St. - Call 765-0296  
Mon thru Sat 6:30 am - 2 pm • 5:30 pm - 9:30 pm  
Dine-In • Catering • Commercial Delivery



## Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

una simple felicidad humana; sino una felicidad super humana, super material, supertemporal y sobrenatural; la felicidad misma de Dios, tan infinita como Dios, tan eterna como Dios es eterno. Dios es para nosotros un ser Superior, Sobrenatural, Sobrehumano, es decir, que vive adentro y afuera y arriba de todo lo que El mismo creo. Pero, Dios nos ama con amor eterno, Su ilusion es tenernos a Su lado para siempre; y que sepamos lo que el sabe, y que podamos lo que el puede, y que gocemos lo que el goza. Esa fue la ilusion de Dios cuando nos creo.

La finalidad de nuestra vida es "conocer", "amar", y "servir" a Dios. Estas, no son tres cosas, sino una sola. Si de veras conoces a Dios, al Dios vivo y verdadero (no a otro dio imaginario) no puedes dejar de amarlo; y si no lo amas, se ve muy claro que nunca lo has conocido. Si lo amas, te pones a Su servicio y a Sus ordenes. Pero...si todavia no te has puesto a Sus ordenes ... tambien, se ve muy claro que todavia no le conoces, ni quieres conocerle, ni le amas.

Jesucristo dice: "Solamente el que me ama obedece mis palabras". Juan 14,23. La Doctrina Cristiana no es "nomas" para niños. Es todo lo que enseño Nuestro Señor Jesucristo, ese conjunto de cosas que de El nos revelo quitando el velo que las cubria, y son cosas que debemos de saber y de aceptar, como las que estan en el "Credo". Y son cosa que debemos de cumplir como los "Mandamientos". Y los "Sacramentos" y la "Oración" son medios que debemos de usar para unirnos a Dios y a la felicidad, que El nos tiene prometida. (Juan. 8, 31, y 14, 21)

Dios se sirvio de nuestros padres, como de modelos vi-

vientes, concientes y libres. Dios los manejo y los dirigió con muchos calculos y detalles, para que se desarrollara nuestro ser humano. Todo los científicos del mundo, no podrian fabricar ni un solo atomo, de los que estamos compuestos. Pero Dios es todopoderoso y actuo junto con nuestros padres, y muchísimo mas que nuestros padres, para que brotara tu vida, y la vida de toda la humanidad, y nos desarrollaramos, y fuéramos lo que somos. Jesucristo nos desafía diciendo: "Quien de ustedes sería capaz de agregarle a su propia estatura una pulgada, o agregarle a su vida un solo minuto? (Mat. 6,27)

De muchísimas maneras, Dios sigue dandonos vida. "Hasta los cabellos de tu cabeza los tiene contados, y ninguno caera al suelo si El no lo permite; ustedes ni siquiera pueden hacer blanco o negro ni uno solo de sus cabellos". (Mat. 5, 36, 10, 30).

El deseo que Dios tiene al darnos y conservarnos la vida es que aceptemos libremente ser felices con Su amistad, mientras estamos aquí en la tierra de paso a la otra vida que nos espera.

Dios no nos esta ofreciendo

### HERMANA MARIA Curandera Religiosa



Maestra de todas las curanderas. Le ayudará en sus problemas matrimoniales, con el alcoholismo y malos hábitos. Reúne a los separados, le retira la mala suerte en el trabajo y le resuelve problemas sexuales. Si usted tiene algún problema o alguna enfermedad incurable, hable hoy mismo. Si siente que la mala suerte lo persigue, Ella le regalará un amuleto de buena suerte. Déle su fecha de nacimiento y Ella le dirá presente, pasado y futuro sin que usted diga palabra alguna. En una llamada se convencerá. Llame al (817) 534-6017 hoy mismo, en Fort Worth, Texas o al 571-66-63 en México.

Advertise Call Javan 763-3841

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

# One dollar is all it takes... give to South Plains Children's Shelter.



Your \$1 contribution will help build Murfee House, a special place for teens leaving foster care. To make a donation, call South Plains Children's Shelter at 741-8866.

South Plains Children's Shelter P.O. Box 802 Lubbock, Texas 79408

## AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science.....6 mo. Computer Operations
- Secretarial.....6 mo. Word Processing
- Computerized Accounting.....6 mo.
- Business Machines.....3 mo.
- Computer Drafting.....12 mo.
- Electronics.....3 mo.

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS

2007 34TH Lubbock Texas 79411



CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET 747-4339

Computer Science	6 mo.	Computer Operations
Secretarial	6 mo.	Word Processing
Computerized Accounting	6 mo.	
Business Machines	3 mo.	
Computer Drafting	12 mo.	
Electronics	3 mo.	

# RAMON GALLEGOS

## CANDIDATE FOR 99TH DISTRICT COURT

### KICK-OFF THE CAMPAIGN

### BLOCK RALLY

PLACE: Jimenez Restaurant Date: Saturday Time: 4:00 p.m. - 6:00 p.m.  
1219 Ave. G September 19 Cost: \$10.00 per person  
CHILDREN FREE!!

Contributions of any amount will be accepted. Paid for by the Ramon Gallegos campaign fund P.O. Box 3156 Lubbock, Texas 79452 Ramon Gallegos, Campaign Treasurer (806) 744-8552



# HUD HOMES

Una casa HUD puede ser su mejor paso. Nosotros podemos habrille la puerta de su propio hogar a un precio de su alcance. Contracte su agente profesional de bienes raises para mas detalles.

Casas HUD El Paso Inteligente Igualdad de Oportunidades en la Compa de Casas

#### SUBJECT TO AVAILABILITY

BEGINNING TUESDAY SEPTEMBER 15, 1992, FULL PRICE OFFERS RECEIVED BY 2:30 PM WILL BE OPENED DAILY

BID EXPIRATION DATE: MONDAY, SEPTEMBER 21, 1992 4:45 PM  
BID OPENING DATE: TUESDAY, SEPTEMBER 22, 1992 9:00 AM

ADDRESS FHA CASE NO. BDRM/BATH/GAR PRICE \*LBP \*\*FLOOD \*\*\* DEF PAINT

#### NEW LISTINGS

ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE

#### LUBBOCK

2703 E 3RD ST	494-149029-721	3/1/0	\$13,900 */***
3621 E 4TH ST	494-117657-203	4/2/0	\$26,800 */***
1313 27TH ST	494-161533-703	2/1/1	\$20,800 */***
4817 37TH ST	494-126116-203	2/1/0	\$19,900 */***
309 52ND ST	494-169653-748	3/1/1	\$24,000 */***
4314 54TH ST	494-147069-703	3/2.5/2	\$55,850 */***
501 55TH ST	494-099894-221	3/1/1	\$19,300 *
4807 59TH ST	494-140656-703	3/2/2	\$66,500
2010 70TH ST	794-111792-203	3/2/2	\$43,700 */***
9615 ELGIN AVE	494-169137-721	3/2/2	\$31,900
414 IRONTON AVE	494-169119-703	3/2/2	\$65,500

#### RALLS

102 WATTS	494-107055-203	3/2/0	\$28,700 */***
-----------	----------------	-------	----------------

NOT ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE

#### LUBBOCK

3011 31ST ST	494-165134-703	2/1/1	\$19,000 */***
--------------	----------------	-------	----------------

#### EXTENDED LISTINGS

BID EXPIRATION DATE: DAILY 2:30 PM  
BID OPENING DATE: DAILY 3:00 PM

ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE

#### LUBBOCK

1803 E 1ST ST	494-109785-203	3/1/0	\$24,000 */***
1812 E 1ST PLACE	494-179264-748	3/1/1CP	\$15,200 */***
2803 2ND ST	494-154942-703	2/1/1	\$19,500 */***
2317 6TH ST	494-128802-503	2/1/0	\$12,350 */***
1507 24TH PL	494-179508-748	2/1/1	\$20,800 */***
1522 24TH ST	494-113848-221	2/1/1CP	\$14,350 */***
1512 28TH ST	494-172330-721	3/1/1	\$17,600 */***
4105 32ND ST	494-160282-703	2/1/1	\$26,000 */***
2119 37TH ST	494-175504-221	3/1/1CP	\$22,600 */***
6148 37TH ST	494-163346-748	3/2/2	\$43,650
2301 39TH ST	494-166833-721	4/2/0	\$31,450 */***
2809 39TH ST	494-179548-703	2/1/1	\$29,300 */***
4520 39TH ST	494-174268-703	2/1/0	\$23,750 */***
4806 40TH ST	494-130452-703	2/1 3/4/2CP	\$18,050 */***
1313 41ST ST	494-102570-203	3/1/1	\$21,500 */***
1608 42ND ST	494-149842-703	2/1/1	\$20,200 */***
5513 45TH ST	494-184598-748	3/2/1CP	\$30,100 */***
1915 47TH ST	494-109083-244	2/1/1	\$24,250 */***
5425 47TH ST	494-169907-703	3/1 5/0	\$42,750 */***
5431 48TH ST	494-130824-703	3/2/1	\$42,300 */***
5004 57TH ST	494-121813-203	3/2/1	\$57,000 */***
2112 73RD ST	494-175996-748	3/2/1	\$53,550 */***
2909 96TH ST	494-111989-255	3/2/0	\$34,300 **
5641 AVE B	494-173219-703	2/1/0	\$16,300 */***
5419 AVE D	494-154133-703	3/1/1	\$18,500 */***
2007 AVE K	494-171996-748	2/2/1	\$22,400 */***
310 AVE W	494-177584-703	3/1/0	\$16,250 */***
8202 AVE X	494-128499-203	2/2/1	\$32,300
6508 TEMPLE	494-120541-503	3/1/0	\$23,300 */***
201 UNVALDE AVE	494-151886-748	2/1/1	\$20,900
824 VANDA	494-162297-703	3/1/0	\$12,000 */***

#### BROWNFIELD

411 E BUCKLEY	494-109729-244	2/1/1	\$19,350 *
1502 BUCKLEY	494-142865-703	3/1/1	\$24,400 */***
1207 E HARRIS	494-117972-203	3/2/2	\$44,250 */***
1314 E HARRIS	494-139251-703	3/2/2	\$63,000 */***
703 E REPTO	494-121056-203	3/1/0	\$21,700 */***
1104 TAHOKA RD	494-181744-748	3/1/1CP	\$20,400 *
1314 E WARD	494-135323-203	3/2/2	\$58,700 */***

#### COLORADO CITY

850 E 13TH ST	494-118684-203	2/1/1CP	\$10,900 */***
145 E 14TH ST	494-093168-203	3/2/2CP	\$28,000 */***

#### CROSBYTON

414 S FARMER	494-154013-703	3/1/0	\$23,750
--------------	----------------	-------	----------

#### LEVELLAND

605 17TH ST	494-149919-203	3/1/1	\$27,800 */***
113 HICKORY	494-130211-503	2/1/0	\$18,500 */***

#### LITTLEFIELD

725 E 13TH ST	494-168392-748	3/2/2CP	\$21,900 *
121 E 15TH ST	494-150882-703	4/2/1CP	\$33,800 */***

#### MULESHOE

213 W 11TH ST	494-140258-703	2/1/0	\$12,300
---------------	----------------	-------	----------

#### PLAINVIEW

1800 ENNIS ST	494-132488-703	4/3/0	\$68,400 */***
---------------	----------------	-------	----------------

#### ROBY

105 NEVES ST	494-159172-703	2/1/1	MAKE OFFER
--------------	----------------	-------	------------

#### SWEETWATER

1110 JOSEPHINE	494-160958-203	3/1	\$26,150 */***
----------------	----------------	-----	----------------

#### NOT ELIGIBLE FOR FHA INSURANCE

#### LUBBOCK

1815 E 1ST PL	494-100994-203	4/1/0	\$17,500 */***
2730 E 3RD ST	494-077453-250	3/1/0	MAKE OFFER
1812 15TH ST	494-139004-703	4/2/2 DUPLEX	\$20,250 */***
1508 27TH ST	494-108580-203	2/3/4/1	\$15,200 */***
211 39TH ST	494-980001-986	VACANT LOT	\$500
1908 41ST ST	494-113105-221	2/1/1CP	\$15,550 */***
3105 42ND ST	494-111217-203	4/3/1/2	\$66,500 */***
812 48TH ST	494-117812-203	2/1/0	\$11,450 */***
2120 49TH ST	494-105868-203	3/1/0	\$22,800 */***
3101 DUKE	494-120424-203	2/1/2CP	\$11,400 */***

#### LEVELLAND

1827 9TH ST	494-147373-703	3/2/2	\$27,950 */***
-------------	----------------	-------	----------------

#### COLORADO CITY

2140 CHESTNUT	494-092694-221	2/1/1CP	MAKE OFFER */**
---------------	----------------	---------	-----------------

### IMPORTANT INFORMATION

To Obtain HUD buyer brochure call 1-800-767-4HUD

- \*Only Properties in this ad are available for sale
- \*\*HUD will consider any reasonable offer on properties listed with no price.
- \*\*\*Structural damage may exist. required attachment for each FHA insured loan. Brokers have five (5) days to deliver earnest money to the closing agent after contract acceptance of the contract will be terminated.
- \*\*\*\*Property has not been closed or extended by the 60th day it will be terminated.
- \*\*\*\*\*CLOSING SERVICES
- \*\*\*\*\*All sales closing services of HUD-owned properties in the Lubbock area will be executed at West Texas Title, 8001 Quaker Ave. Suite C, Lubbock, TX 79424, (806) 793-9555.
- \*\*\*\*\*All sales closing services of HUD-owned properties in Scurry, Fisher, Mitchell, Nolan and Borden Counties will be executed at Cotton & Cotton, Atty., 2617 College Ave., Snyder, TX 79549, (915)573-8558.
- \*\*\*\*\*Property has defective paint, which if not treated as prescribed by HUD, will be treated prior to closing.
- \*\*\*\*\*Property may contain lead based paint hazards.
- \*\*\*\*\*Property is located in a designated Special Flood Hazard Area.
- \*\*\*\*\*HUD reserves the right to reject any and all offers or withdraw a property prior to bid opening. Accuracy of information contained guaranteed. It is the purchaser's responsibility to satisfy himself as to accurate information and property condition, including any possible zoning and code violations.
- \*\*\*\*\*Properties are sold "as-is."
- \*\*\*\*\*All properties may be eligible for 203K Financing.
- \*\*\*\*\*CODES:
- \*\*\*\*\*Property may contain lead based paint hazards.
- \*\*\*\*\*Property is located in a designated Special Flood Hazard Area.



U.S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT  
1205 Texas Ave.  
Lubbock, TX 79401-4093  
(806)743-7276



## Dr. Joe Woods O.D.

COMPLETE EYE VISION CENTER  
WE'VE MOVED! NOS MUDAMOS  
Contact Lens Replacement Co.  
GLASSES & CONTACT LENSES  
5717 SLIDE ROAD  
Se Habla Español  
792-5099 792-3843

## Multi-Carpet Service

by Gee  
Finest in Carpet Cleaning  
Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning  
•Odor Control •Auto and Furniture Uphoistery  
Call 806-794-9390



## Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!

### MONTELONGO'S

3021 Clovis Road  
Pase y Saborée de los Ganadores del  
MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!